

บทที่ 3

วิธีดำเนินการวิจัย

ในการทำงานวิจัยขั้นนี้ผู้วิจัยจะอาศัยวิธีการทำวิจัยภาษาศาสตร์ภาคสนามบางประการ มาประยุกต์เพื่อให้เหมาะสมกับงานวิจัย เช่นการสรรหาผู้บอกภาษา เครื่องมือที่ใช้ในการเก็บข้อมูลหลัก คือ ชุดคำศัพท์พื้นฐาน เป็นต้น ดังนั้นขั้นตอนและกระบวนการในการดำเนินการวิจัยเรื่อง การปนของภาษาในภาษาไทยยวน ต.วังห้ว อ.ตะพานหิน จ.พิจิตร :กรณีศึกษาคำศัพท์ ที่จะขอกกล่าวถึง คือ ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย ขั้นตอนการดำเนินการวิจัยและการเสนอผลการศึกษาค้นคว้า รายละเอียดดังต่อไปนี้

ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

ในการวิจัยขั้นนี้ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง จะหมายถึง ผู้บอกภาษา เป็นผู้ให้ข้อมูล จำนวน 3 คน ประกอบด้วย ผู้บอกภาษาหลัก 1 คน และผู้บอกภาษารอง 2 คน เพื่อการตรวจสอบและตัดสินความถูกต้องของคำศัพท์ ลักษณะของผู้บอกให้ข้อมูลที่ผู้วิจัยต้องการหรือใกล้เคียงอย่างน้อยมีดังนี้

1. เป็นคนในพื้นที่ หรือใช้ภาษาไทยยวนมาตั้งแต่เกิดไม่ใช่ภาษาที่สอง
2. อายุ ของผู้ให้ข้อมูลไม่ต่ำกว่า 50 ปี เนื่องจากเป็นวัยที่อาจรู้เรื่องราวต่างๆมากและ ชอบเล่าเรื่อง
3. สุขภาพของผู้บอกภาษา ต้องแข็งแรงดี และอวัยวะในการออกเสียงนั้นสมบูรณ์และครบถ้วน
4. เป็นเพศชาย เนื่องจากเป็นเพศเดียวกับผู้วิจัยจะทำให้ทำงานได้สะดวกกว่า อีกทั้ง เพศหญิงมักไม่ค่อยชอบพูดคุยกับคนแปลกหน้า

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการศึกษาวิจัยนี้ได้แก่ ชุดหมวดคำศัพท์ รายการเปรียบเทียบคำ เครื่องมือที่ใช้ในการเก็บข้อมูลภาคสนาม และเครื่องมือที่ใช้ในการวิเคราะห์และแปรผลข้อมูล

1. ชุดหมวดคำศัพท์พื้นฐานแบ่งออกเป็นหมวดต่างๆซึ่งในที่นี้จะใช้การจำแนกคำศัพท์จะใช้หมวดคำศัพท์ของวิไลศักดิ์ กิ่งคำ (พ.ศ.2547) เป็นหลัก ดังนี้

1.1 หมวดธรรมชาติ(Natures) แยกย่อยออกเป็น

- 1.1.1 คำบอกเวลา
- 1.1.2 ดวงดาว,ดาวเคราะห์
- 1.1.3 ภูมิประเทศ,แม่น้ำ ,ภูเขา
- 1.1.4 โลหะ,แร่ธาตุและวัตถุอื่นๆ

1.2 หมวดสัตว์ (Animals)แยกย่อยออกเป็น

- 1.2.1 สัตว์เลี้ยง
- 1.2.2 สัตว์ใช้พันทะ
- 1.2.3 สัตว์ป่า
- 1.2.4 นก
- 1.2.5 สัตว์เลื้อยคลาน,ปลา
- 1.2.6 แมลง
- 1.2.7 หนอน
- 1.2.8 อวัยวะ(ของสัตว์)
- 1.2.9 เพศ (ของสัตว์)
- 1.2.10 ที่อยู่อาศัยของสัตว์

1.3 หมวดอวัยวะ (Homan Body)แยกย่อยออกเป็น

- 1.3.1 อวัยวะและส่วนต่างๆของร่างกาย
- 1.3.2 ส่วนอื่นๆ
- 1.3.3 โรคต่างๆ
- 1.3.4 สี
- 1.3.5 รสชาติ
- 1.3.6 สัมผัส
- 1.3.7 อารมณ์
- 1.3.8 ลักษณะทางกายภาพ
- 1.3.9 กิริยาแสดงออกทางกาย
- 1.3.10 กิริยาที่ออกมา

- 1.4 หมวดบ้าน (House)แยกย่อยออกเป็น
 - 1.4.1 โครงสร้าง
 - 1.4.2 เครื่องใช้
 - 1.4.3 เครื่องมือ
 - 1.4.4 เครื่องประดับ
 - 1.4.5 เสื้อผ้าและวัสดุทำเสื้อผ้า
 - 1.4.6 เฟอร์นิเจอร์และส่วนประกอบอื่นๆ
 - 1.4.7 ภาชนะ
 - 1.4.8 อุปกรณ์ในห้องครัว, ห้องน้ำ
 - 1.4.9 อื่นๆ
- 1.5 หมวดต้นไม้ (Trees)แยกย่อยออกเป็น
 - 1.5.1 ต้นไม้ใหญ่
 - 1.5.2 พุ่มไม้ หรือต้นไม้ชนิดเดี่ยวๆ หรือต้นไม้
 - 1.5.3 ส่วนต่างๆของต้นไม้
 - 1.5.4 ดอกไม้
 - 1.5.5 ผลไม้
- 1.6 หมวดบุคคล (Persons)แยกย่อยออกเป็น
 - 1.6.1 เครื่องญาติ
 - 1.6.2 เพศ และลักษณะอื่นๆ
 - 1.6.3 สถานะทางสังคม
 - 1.6.4 อาชีพและงาน
 - 1.6.5 มหรสพ
 - 1.6.6 ติดยา
- 1.7 หมวดอุปกรณ์ทำสวน (Farming)แยกย่อยออกเป็น
 - 1.7.1 เครื่องมือ,เครื่องปรุง
 - 1.7.2 พืชผลทางการเกษตร
 - 1.7.3 ผลผลิตอื่นและที่ดินทำกิน

- 1.8 หมวดอาหาร (Food)แยกย่อยออกเป็น
 - 1.8.1 ของเหลว,น้ำมัน
 - 1.8.2 พืชผัก
- 1.9 หมวดสถาบันทางสังคม (Social Institutions)แยกย่อยออกเป็น
 - 1.9.1 ศาสนา
 - 1.9.2 เกี่ยวกับการเรียน
 - 1.9.3 เกี่ยวกับการเงิน
 - 1.9.4 เครื่องป้องกัน
- 1.10 หมวดปริบททางวัฒนธรรม(Cultural Concept)แยกย่อยออกเป็น
 - 1.10.1 คำบอกเวลา
 - 1.10.2 เกม,กีฬา
 - 1.10.3 จิตใจ , วิญญาณ, อำนาจลึกลับ
 - 1.10.4 คุณภาพ
 - 1.10.5 พิกการ
- 1.11 หมวดคำศัพท์เฉพาะ (Terminology)แยกย่อยออกเป็น
 - 1.11.1 ภาคไวยากรณ์
 - 1.11.2 คำวิเศษณ์บอกเวลา
 - 1.11.3 คำบุรพบท
 - 1.11.4 คำกริยาช่วย
- 1.12 หมวดไวยากรณ์ (Systems)แยกย่อยออกเป็น
 - 1.12.1 จำนวนนับ

2. รายการเปรียบเทียบคำศัพท์

รายการเปรียบเทียบคำศัพท์ เป็นการนำชุดคำศัพท์มาแสดงการเปรียบเทียบระหว่างภาษาไทยมาตรฐาน ไทยยวน ไทยเหนือ และภาษาไทยอีสาน ดังแสดงเป็นตัวอย่าง

รายการเปรียบเทียบคำศัพท์

สำหรับการวิจัยเรื่องการปนของภาษาในภาษาไทยยวน อ.ตะพานหิน จ.พิจิตร
: กรณีศึกษาคำศัพท์ ชื่อผู้วิจัย นายนันทิพัฒน์ เพ็งแดง นิสิตปริญญาโทสาขาภาษาไทย
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยนเรศวร

ชื่อผู้บอกภาษา (นาย , นาง , นางสาว).....อายุ.....

อยู่บ้านเลขที่..... หมู่ที่..... บ้าน.....

วันที่บันทึกข้อมูล..... ผู้บันทึก.....

เทพหมายเลข.....

หมวดธรรมชาติ(Natures)

คำบอกเวลา

ภาษาไทยมาตรฐาน	ภาษาไทยยวน	ภาษาไทยเหนือ	ภาษาไทยอีสาน
วัน			
เดือน			
ปี			
วันอาทิตย์			
วันจันทร์			
วันอังคาร			
วันพุธ			
วันพฤหัสบดี			
วันศุกร์			
วันเสาร์			
วันนี้			
พรุ่งนี้			
มะรืนนี้			

ภาษาไทยมาตรฐาน	ภาษาไทยยวน	ภาษาไทยเหนือ	ภาษาไทยอีสาน
วันแรม วันเพ็ญ เช้า สาย บ่าย เที่ยง เย็น			

ดวงดาว,ดาวเคราะห์

ภาษาไทยมาตรฐาน	ภาษาไทยยวน	ภาษาไทยเหนือ	ภาษาไทยอีสาน
ดาว หมอก เมฆ พระจันทร์ พระอาทิตย์ ดาวลูกไก่ ราหู			

ภูมิประเทศ,แม่น้ำ ,ภูเขา

ภาษาไทยมาตรฐาน	ภาษาไทยยวน	ภาษาไทยเหนือ	ภาษาไทยอีสาน
เหว ภูเขา ดอน เกาะ			

ภาษาไทยมาตรฐาน	ภาษาไทยยวน	ภาษาไทยเหนือ	ภาษาไทยอีสาน
แม่น้ำ ลำธาร คลอง บ่อน้ำ ป่า ที่ราบ เขื่อน ทะเล น้ำตก			

โลหะ,แร่ธาตุและวัตถุอื่นๆ

ภาษาไทยมาตรฐาน	ภาษาไทยยวน	ภาษาไทยเหนือ	ภาษาไทยอีสาน
เพชร ทองคำ เหล็ก หิน เงิน ตะกั่ว ดิน น้ำ ลม ไฟ			

3. เครื่องมือที่ใช้ในการเก็บข้อมูลภาคสนาม

- 3.1 แฟ้มรูปภาพ
- 3.2 กล้องถ่ายรูป
- 3.3 เครื่องบันทึกเทป
- 3.4 สมุดบันทึก
- 3.5 ปากกา

4. เครื่องมือที่ใช้ในการวิเคราะห์และแปรผลข้อมูล

1. โปรแกรมทางคอมพิวเตอร์ ประกอบด้วย โปรแกรม SPSS ซึ่งเป็นโปรแกรมประมวลผลข้อมูลและสถิติโดยใช้การกำหนดตัวแปรหรือเงื่อนไข เพื่อให้ประมวลผลได้ ตามที่ผู้ใช้องการ ในงานวิจัยเรื่อง การปนของภาษาในภาษาไทยยวน ต.วังห้ว อ.ตะพานหิน จ.พิจิตร : กรณีศึกษาคำศัพท์ ผู้วิจัยจะทำการประมวลผล 4 ขั้นตอน ดังนี้

1.1 เปรียบเทียบภาษาไทยยวนกับภาษาไทยมาตรฐาน โดยกำหนดตัวแปรที่ใช้ในการวิเคราะห์คือ ถ้าคำเดียวกันเสียงเหมือนกันให้เป็นตัวแปรเป็น 1 ถ้าใช้คำศัพท์คำเดียวกันให้ตัวแปรเป็น 2 ถ้าไม่เหมือนกำหนดให้ตัวแปรเป็น 0

1.2 เปรียบเทียบภาษาไทยยวนกับภาษาไทยอีสานโดยกำหนดตัวแปรที่ใช้การวิเคราะห์คือ ถ้าคำเดียวกันเสียงเหมือนกันให้เป็นตัวแปรเป็น 1 ถ้าใช้คำศัพท์คำเดียวกันให้ตัวแปรเป็น 2 ถ้าไม่เหมือนกำหนดให้ตัวแปรเป็น 0

1.3 เปรียบเทียบภาษาไทยยวนกับภาษาไทยเหนือโดยกำหนดตัวแปรที่ใช้การวิเคราะห์คือ ถ้าคำเดียวกันเสียงเหมือนกันให้เป็นตัวแปรเป็น 1 ถ้าใช้คำศัพท์คำเดียวกันให้ตัวแปรเป็น 2 ถ้าไม่เหมือนกำหนดให้ตัวแปรเป็น 0

1.4 เปรียบเทียบภาษาไทยยวนกับภาษาไทยมาตรฐาน และภาษาอีสานเพื่อให้เห็นลักษณะเฉพาะตนของภาษาไทยยวน ต.วังห้ว อ.ตะพานหิน จ.พิจิตร โดยกำหนดตัวแปรที่ใช้ในการวิเคราะห์ดังนี้

1.4.1 ถ้าเหมือนทั้งสามภาษาให้ตัวแปรเป็น 1

1.4.2 ถ้าไม่เหมือนทั้งสามภาษาให้ตัวแปรเป็น 0

นอกจากนี้ผู้วิจัยจะใช้โปรแกรม Microsoft Excel ในการจัดทำข้อมูล และช่วยในการวิเคราะห์อีกทางหนึ่งเพื่อให้เกิดความชัดเจนต่อผลการวิจัยมากยิ่งขึ้น

ขั้นตอนในการดำเนินการวิจัย

ในการศึกษาการปนของภาษาในภาษาไทยยวน ต.วังห้ว อ.ตะพานหิน จ.พิจิตร : กรณีศึกษาคำศัพท์ ผู้วิจัยมีวิธีดำเนินการวิจัยตามขั้นตอนต่อไปนี้

1. ขั้นตอนเก็บรวบรวมข้อมูล

ในขั้นเก็บรวบรวมข้อมูลในงานวิจัยเรื่องการปนของภาษาในภาษาไทยยวน ต.วังหว่า

อ.ตะพานหิน จ.พิจิตร ศูนย์ศึกษาคำศัพท์ แปลงดังนี้

1.1 ศึกษาและรวบรวมข้อมูลจากเอกสารต่างๆที่เกี่ยวข้อง

1.2 เตรียมเครื่องมือ คือ ชุดหมวดคำศัพท์ และรายการคำศัพท์

1.3 สรรหาผู้บอกภาษาชาวไทยยวนใน ต.วังหว่า อ. ตะพานหิน จ.พิจิตร 3 ท่าน ตามคุณสมบัติที่กล่าวไว้หรือใกล้เคียงกับคุณสมบัติที่กล่าวไว้

1.4 นำชุดคำศัพท์พื้นฐานรวบรวมเป็นภาษาไทยมาตรฐานไปตามผู้บอกภาษาหลัก และผู้บอกภาษารองเพื่อตรวจสอบโดยถามที่ละท่าน โดยบันทึกเป็นลายลักษณ์อักษรและบันทึกเทปในขณะเก็บข้อมูล

1.5 นำข้อมูลคำศัพท์ภาษาถิ่นไทยยวนที่ได้มา นำมาลงตารางเทียบเคียงภาษาไทยเหนือและไทยถิ่นอีสาน ซึ่งคำศัพท์นำมาจากพจนานุกรมภาษาไทยเหนือ ของมหาวิทยาลัย ราชภัฏ เชียงใหม่ ฉบับ พ.ศ.2359 และพจนานุกรมภาษาไทยอีสานของมหาวิทยาลัยขอนแก่น และหนังสือภาษาไทยถิ่น ของ วิไลศักดิ์ กิ่งคำ (พ.ศ. 2547)

2. วิเคราะห์ข้อมูล

ในการวิเคราะห์ข้อมูลจะใช้โปรแกรมทางคอมพิวเตอร์ ประกอบด้วย โปรแกรม SPSS ซึ่งเป็นโปรแกรมประมวลผลข้อมูลและสถิติโดยใช้การกำหนดตัวแปรหรือเงื่อนไข เพื่อให้ประมวลผลได้ ตามที่ผู้ใช้ต้องการ ในงานวิจัยเรื่อง การปนของภาษาในภาษาไทยยวน ต.วังหว่า อ.ตะพานหิน จ.พิจิตร : กรณีศึกษาคำศัพท์ ผู้วิจัยจะทำการประมวลผล 4 ขั้นตอน ดังนี้

2.1 เปรียบเทียบภาษาไทยยวนกับภาษาไทยมาตรฐาน โดยกำหนดตัวแปรที่ใช้ในการวิเคราะห์คือถ้าคำเดียวกันเสียงเหมือนกันให้เป็นตัวแปรเป็น 1 ถ้าใช้คำศัพท์คำเดียวกันให้ตัวแปรเป็น 2 ถ้าไม่เหมือนกำหนดให้ตัวแปรเป็น 0

2.2 เปรียบเทียบภาษาไทยยวนกับภาษาไทยอีสานโดยกำหนดตัวแปรที่ใช้การวิเคราะห์คือถ้าคำเดียวกันเสียงเหมือนกันให้เป็นตัวแปรเป็น 1 ถ้าใช้คำศัพท์คำเดียวกันให้ตัวแปรเป็น 2 ถ้าไม่เหมือนกำหนดให้ตัวแปรเป็น 0

2.3 เปรียบเทียบภาษาไทยยวนกับภาษาไทยเหนือโดยกำหนดตัวแปรที่ใช้การวิเคราะห์คือถ้าคำเดียวกันเสียงเหมือนกันให้เป็นตัวแปรเป็น 1 ถ้าใช้คำศัพท์คำเดียวกันให้ตัวแปรเป็น 2 ถ้าไม่เหมือนกำหนดให้ตัวแปรเป็น 0

2.4 เปรียบเทียบภาษาไทยยวนกับภาษาไทยมาตรฐาน ไทยเหนือและภาษาอีสาน เพื่อให้เห็นลักษณะเฉพาะตัวของภาษาไทยยวน ต.วังห้ว อ.ตะพานหิน จ.พิจิตร โดยกำหนดตัวแปรที่ใช้ในการวิเคราะห์วิเคราะห์ดังนี้คือ

2.4.1 ถ้าเหมือนทั้งสามภาษาให้ตัวแปรเป็น 1

2.4.2 ถ้าไม่เหมือนทั้งสามภาษาทั้งให้ตัวแปรเป็น 0

นอกจากนี้ผู้วิจัยจะใช้โปรแกรม Microsoft Excel ในการจัดทำข้อมูล และช่วยในการวิเคราะห์อีกทางหนึ่งเพื่อให้เกิดความชัดเจนต่อผลการวิจัยมากยิ่งขึ้น

ในการพิจารณาว่าคำใดที่ความเหมือนหรือไม่มีเหมือนนั้นจะพิจารณาจาก พยัญชนะต้น พยัญชนะท้ายหรือตัวสะกด สระ และวรรณยุกต์ หากมีความแตกต่างกันทุกอย่างจะพิจารณาว่าเป็นคำศัพท์คนละคำกัน เช่นคำว่า “ดู” ในภาษาไทยกลางและคำว่า “เบ็ง” ในภาษาไทยอีสาน แต่ถ้าหากคำมีเสียงทุกอย่างเหมือนกันหรือแตกต่างกันเพียง 1 หรือ 2 หน่วยจะถือว่าเป็นคำศัพท์คำเดียวกัน เช่น คำว่า “ข้าว” ในภาษาไทยกลาง และคำว่า “เข้า” ในภาษาไทยถิ่นอีสาน (วิไลศักดิ์ กิ่งคำ, 2544)

นอกจากนี้เกณฑ์คำเหมือนนั้นจะแยกย่อยในการพิจารณาเป็นคำเหมือนคำเดียวกันต่างเพียงเสียง เช่นคำว่า “เรือน” ในภาษาไทยมาตรฐาน กับคำว่า “เฮือน” ในภาษาไทยยวน และคำเดียวกันเสียงเหมือนกัน เช่นคำว่า “วัน” ในภาษาไทยมาตรฐาน และคำว่า “วัน” ในภาษาไทยยวน แต่หากซึ่งต่างกันเพียงพยางค์เดียวจะถือว่าเป็นคำเดียวกัน ส่วนเกณฑ์การพิจารณาคำว่า คำนั้นๆ ต่างกันหรือไม่นั้นมีเกณฑ์การพิจารณาดังนี้

1. ถ้าคำใดมีการเพิ่มหรือการลดพยางค์ของคำศัพท์จะถือว่าเป็นคำต่าง
2. ถ้าคำใดมีตัวสะกด สระ วรรณยุกต์ หรือพยัญชนะต้น ต่างจากเดิมตั้งแต่ 2 อย่างขึ้นไป ทำให้เสียงหรือรูปคำต่างไปจากเดิม จัดว่าเป็นคำต่าง
3. เมื่อพิจารณาในระดับคำไม่ได้แล้วจะใช้เกณฑ์ในข้อ 1 และ 2 ในการพิจารณาระดับพยางค์ ต่อไป

3. เสนอผลศึกษาค้นคว้า

การเสนอผลการศึกษาค้นคว้าจะใช้การนำเสนอแบบพรรณนาวิเคราะห์ โดยแบ่งเนื้อหาออกเป็น 5 บท

บทที่ 1 บทนำ

จุดมุ่งหมายของการวิจัย

ปัญหาและความสำคัญของการวิจัย

ขอบเขตของการวิจัย

นิยามศัพท์เฉพาะ

บทที่ 2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง**บทที่ 3 วิธีดำเนินการวิจัย****บทที่ 4 ผลการวิจัย**

ค่าเปรียบเทียบความเหมือนและความแตกต่าง ของภาษาไทยยวนและ
ภาษาไทยมาตรฐาน

ค่าเปรียบเทียบความเหมือนและความแตกต่าง ของภาษาไทยยวนและ
ภาษาไทยเหนือ

ค่าเปรียบเทียบความเหมือนและความแตกต่าง ของภาษาไทยยวนและ
ภาษาไทยอีสาน

ค่าเปรียบเทียบความเหมือนและความแตกต่าง ของภาษาไทยยวนกับ
ภาษาไทยมาตรฐาน ไทยเหนือและไทยอีสาน

บทที่ 5 สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ

สรุปผลการศึกษาค้นคว้า

อภิปรายผล

ข้อเสนอแนะ

ภาคผนวก